

**UJEDINJENI  
NARODI**



Međunarodni sud za krivično gonjenje  
osoba odgovornih za teška kršenja  
međunarodnog humanitarnog prava  
počinjena na teritoriju bivše  
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-06-90-PT  
Datum: 6. veljača 2008.  
Original: engleski

**PRED RASPRAVNIM VIJEĆEM I**

**U sastavu:** sudac Alphons Orie, predsjedavajući  
sutkinja Christine Van den Wyngaert  
sudac Bakone Justice Moloto

**Tajnik:** g. Hans Holthuis

**Nalog od:** 6. veljače 2008.

**TUŽITELJ**

protiv

**ANTE GOTOVINE  
IVANA ČERMAKA  
MLADENA MARKAČA**

*JAVNO*

**NALOG KOJIM SE ZAKAZUJE POČETAK SUĐENJA I PREKIDA PRIVREMENI  
BORAVAK NA SLOBODI**

**Tužilaštvo:**

g. Alan Tieger  
g. Stefan Waespi

**Obrana:**

g. Luka S. Mišetić, g. Gregory Kehoe i g. Payam Akhavan za Antu Gotovinu  
g. Steven Kay i g. Andrew Cayley za Ivana Čermaka  
g. Goran Mikuličić i g. Tomislav Z. Kuzmanović za Mladena Markača

*Prijevod*

**RASPRAVNO VIJEĆE I** (dalje u tekstu: Raspravno vijeće) Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriju bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud);

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je na statusnoj konferenciji održanoj 18. siječnja 2008. Raspravno vijeće pred stranama u postupku pokrenulo pitanje početka suđenja i predložilo datume za predraspravnu konferenciju, uvodne riječi i početak izvođenja dokaza tužiteljstva;<sup>1</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je prije statusne konferencije, 10. prosinca 2007., Raspravno vijeće elektronskim dopisom višeg sudskog savjetnika obavijestilo strane u postupku da počnu planirati početak suđenja koje bi trebalo započeti, okvirno, početkom ožujka 2008.;

**UZIMAJUĆI U OBZIR** bojazni tužiteljstva i obrane u vezi sa spremnošću za suđenje, porodičnim i poslovnim obvezama, izražene na statusnoj konferenciji;<sup>2</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** da je prvobitno početak suđenja bio zakazan za 7. svibanj 2007. i da je kasnije odgođen do daljnjeg;<sup>3</sup>

**UZIMAJUĆI U OBZIR** dužnost Raspravnog vijeća, propisanu člankom 20(1) Statuta Međunarodnog suda, da osigura pravično i ekspeditivno suđenje, te da se postupak vodi u skladu s Pravilnikom, uz puno poštivanje prava optuženih i dužnu brigu o zaštiti žrtava i svjedoka;

**IMAJUĆI U VIDU** da je ovaj nalog u skladu s pravima optuženih, kako je propisano člankom 21(4)(b) i (c) Statuta;

**IMAJUĆI U VIDU** da Ivan Čermak privremeno boravi na slobodi, i to pod nekoliko uvjeta, ponajprije da će se vratiti u pritvor Međunarodnog suda onoga datuma i u ono vrijeme koje

---

<sup>1</sup> Statusna konferencija, 18. siječanj 2008., T. 342.

<sup>2</sup> Statusna konferencija, 18. siječanj 2008., T. 343-350.

<sup>3</sup> Nalog o rasporedu, 17. siječanj 2007., kojim se zakazuje da uvodne riječi počnu održavati 7. svibnja 2007, a da izvođenje dokaza tužiteljstva počne 9. svibnja 2007.; Nalog kojim se odgađa početak suđenja, 19. travanj 2007., kojim se predraspravna konferencija, uvodna riječ tužiteljstva, eventualna uvodna riječ obrane i izlaganje dokaza tužiteljstva odgađaju do daljnjega.

Prijevod

odredi Raspravno vijeće, te da će strogo slijediti sve naloge kojima Raspravno vijeće eventualno promijeni uvjete ili kojima odredi okončanje privremenog puštanja na slobodu;<sup>4</sup>

**NA TEMELJU** članka 20 i 29 Statuta i pravila 65, 73bis, 84:

**NALAZE** sljedeće:

- predraspravna konferencija održat će se 10. ožujka 2008.;
- uvodna riječ tužiteljstva održat će se 11. ožujka 2008.;
- uvodne riječi obrane, ako ih bude u ovoj fazi postupka, okončat će se 12. ožujka 2008.;
- alternativno, ako se ne održe uvodne riječi obrane, izvođenje dokaza tužiteljstva počat će 12. ožujka 2008. i nastaviti će se do 14. ožujka 2008., ili, ako bude potrebno da se završi neko svjedočenje, do 18. ožujka 2008.;
- zakazuje se pauza do 7. travnja 2008., kada će se nastaviti izvođenje dokaza tužiteljstva;

**PREKIDA** privremeni boravak Ivana Čermaka na slobodi, pri čemu to stupa na snagu 5. ožujka 2008.,  
i

**NALAZE:**

- (a) Ivanu Čermaku da se 5. ožujka 2008. vrati u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda u Den Haag;
- (b) Vladi Republike Hrvatske da odredi jednog dužnosnika koji će Ivana Čermaka pratiti od njegovog doma do zračne luke Schiphol i ondje ga 5. ožujka 2008. predati pod nadzor nizozemskih vlasti;
- (c) Vladi Republike Hrvatske da, što je prije moguće, javi Raspravnom vijeću i tajniku Suda ime za to određenog dužnosnika;

---

<sup>4</sup> *Tužitelj protiv Čermaka i Markača*, predmet br. IT-03-73-AR65.1, Odluka po interlokutornoj žalbi na odluku Raspravnog vijeća kojom se odbija privremeno puštanje na slobodu, 2. prosinac 2004., str. 12; vidi i *Tužitelj protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, Odluka po zahtjevu Ivana Čermaka za izmjenu pojašnjenih uvjeta za privremeno puštanje na slobodu, 22. siječanj 2008.; *Tužitelj protiv Ante Gotovine i drugih*, predmet br. IT-06-90-PT, Odluka kojom se obnavlja odobrenje privremenog puštanja na slobodu Ivana Čermaka, donijeta 15. veljače 2007.

*Prijevod*

- (d) Vladi Republike Hrvatske da se postara za osobnu sigurnost i osiguranje Ivana Čermaka do njegovog predavanja pod nadzor nizozemskih vlasti 5. ožujka 2008. u zračnoj luci Schiphol;
- (e) Vladi Kraljevine Nizozemske da se postara za transport Ivana Čermaka, uz pratnju, iz zračne luke Schiphol u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda;
- (f) tajniku Međunarodnog suda, Vladi Republike Hrvatske i Vladi Kraljevine Nizozemske da se dogovore o praktičnim pitanjima u vezi s organizacijom povratka Ivana Čermaka u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda;
- (g) vlastima svih zemalja preko čijeg teritorija Ivan Čermak eventualno bude putovao da ga drže pod nadzorom cijelo vrijeme dok bude u tranzitu, te da Ivana Čermaka uhite i pritvore ako, prije povratka u Pritvorsku jedinicu Ujedinjenih naroda, pokuša pobjeći.

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je engleska verzija mjerodavna.

/potpis u izvorniku/  
sudac Alphons Orié,  
predsjedavajući

Dana 6. veljače 2008.,  
U Den Haagu,  
Nizozemska

**[pečat Međunarodnog suda]**